



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/550
S/1996/872
23 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункты 81 и 145 повестки дня
РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ
ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ
ДЕСЯТИЛЕТИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных
Наций от 22 октября 1996 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим текст письма г-жи Тансу Чиллер, министра иностранных дел, заместителя премьер-министра Турецкой Республики от 7 октября 1996 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 81 и 145 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Хюсейн Э. ЧЕЛЕМ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел, заместителя премьер-министра Турции от 17 октября 1996 года на имя Генерального секретаря

Ссылаясь на письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 30 сентября 1996 года на Ваше имя (А/51/438-S/1996/812), которое было распространено в тот же день в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, я хотела бы довести до Вашего сведения следующее.

Мое правительство глубоко разочаровано тем фактом, что письмо г-на ас-Саххафа, говоря простым языком, составлено без малейшего учета последовательной политики, которую Турция проводит с самого начала кризиса в Заливе. Эта политика состоит из следующих основных элементов:

- а) сохранение территориальной целостности, суверенитета, независимости и политического единства Ирака;
- б) полное соблюдение Ираком соответствующих резолюций Совета Безопасности и его реинтеграция в международное сообщество;
- с) право всего народа Ирака свободно определять свое будущее;
- д) удовлетворительное решение гуманитарных проблем, стоящих перед народом Ирака;
- е) уменьшение негативных социально-экономических последствий положения, сложившегося в Ираке по окончании войны в Заливе, для Турции.

Я не намерена подробно излагать нашу позицию относительно осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и общих последствий санкций Организации Объединенных Наций для Турции, а также для народа Ирака, поскольку эти вопросы не затрагивались конкретно в письме г-на ас-Саххафа. Я хотела бы только отметить в этой связи, что наш подход к этим двум вопросам отражает понимание Турцией тех трудностей, с которыми сталкивается народ Ирака, так же как и наших собственных трудностей.

Это факт, что отсутствие власти на севере Ирака создает огромные проблемы для Турции в сфере безопасности с момента окончания войны в Заливе. Однако ни ответственность за такое положение, ни последствия неспособности Ирака осуществлять властные полномочия в северной части страны нельзя приписывать политике Турции. Нельзя рассчитывать на то, что Турция будет бездействовать в ожидании, когда Ирак снова начнет выполнять свои обязанности, в то время как наша территориальная целостность и безопасность все чаще оказывается под угрозой в результате наглых нападений, совершаемых из-за границы террористической организацией, которая базируется на иракской территории и действует с этой территории, пользуясь этим вакуумом власти. Учитывая тот факт, что Ирак не в состоянии выполнить свои международные обязанности по предотвращению совершения террористических актов со своей территории, в том числе свое письменное обязательство перед Вами и Председателем Совета Безопасности от 11 июня 1991 года и 23 января 1992 года, данное в соответствии с пунктом 32 резолюции 687 (1991), вызывает удивление, что г-н ас-Саххаф осуждает Турцию за то, что она берет на себя выполнение этой задачи вследствие отсутствия других альтернатив.

Что же касается недавно проведенной эвакуации населения из северной части Ирака, то Турция считает, что вся эта операция носила гуманитарный характер и преследовала целью предотвращение дальнейшего обострения обстановки в этом районе.

Буду признательна Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Тансу Чиллер
Министр иностранных дел,
заместитель премьер-министра
Турецкой Республики
